BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

Sicherheitsbestimmungen | Symbolerklärung 2

Consignes de sécurité | signification des symboles

Disposizioni di sicurezza | Spiegazione dei simboli

Veiligheidsmaatregelen | Uitleg symbolen

Safety regulations | Explanation of symbols 6

Disposiciones de seguridad | Aclaración de símbolos

Consignes de sécurité | signification des symboles

Determinações de segurança | Explicação dos símbolos

Sikkerhedsregler | symbolforklaring 11

Turvallisuusmääräykset | symbolien selitykset

Säkerhetsbestämmelser | symbolförklaring

Przepisy bezpieczeństwa | objaśnienie symboli

DE - Unbedingt vor Erstgebrauch lesen
FR - Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
IT - Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta
NL - Absoluut lezen voor het eerste gebruik

GB - Please read carefully before first use
ES - Leer antes del primer uso
FR - Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
PT - De leitura obrigatória antes da primeira utilização

DK - Skal læses inden første ibrugtagning!
FI - Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa
SE - Ska ovillkorligen läsas före första användning
PL - Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Made in Switzerland

DE - Sicherheitsbestimmungen
FR - Consignes de sécurité
IT - Disposizioni di sicurezza
NL - Veiligheidsmaatregelen

Allgemein
Généralités
Generalità
Algemeen

Lesen sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch.
Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.
Prima della messa in funzione di questo apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Lees voor het eerste gebruik van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf.
Conservez les instructions d'utilisation dans un endroit sûr.
Custodire le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.
Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plek.

Bei Weitergabe an Dritte muss die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.
En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation.
Se l'apparecchio vene ceduto a terzi, è necessario consegnare unitamente anche le istruzioni per l'uso.
Indien het apparaat aan derde wordt doorgegeven moet de gebruiksaanwijzing worden meegegeven.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient, nicht fachgerecht repariert, oder manipuliert, wird keine Haftung für auftretende Schäden übernommen und der Garantieanspruch entfällt.
Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas réparé correctement ou s'il est manipulé, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages survenus qui entraînent l'annulation de la garantie.
Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio, da riparazioni o manipolazioni non eseguite a regola d'arte, che fanno decadere inoltre il diritto alla garanzia.
Indien het apparaat anders dan voor het beoogde doel wordt gebruikt, niet vakkundig wordt gerepareerd of wordt gemanipuleerd, vervalt de aansprakelijkheid voor opgetreden schade, net als elke aanspraak op garantie.

Das Gerät darf nur von geschulten Personen bedient werden.
L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées à ce titre.
L'apparecchio deve essere utilizzato da persone addestrate.
Het apparaat mag alleen door geschoold personeel worden bediend.

Gerät nicht bei Schläfrigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen / Alkohol / Medikamenten etc. betreiben.
Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.
Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti / alcol / medicinali ecc.
Het apparaat niet bedienen als u moe bent, psychisch niet in orde bent of onder invloed staat van drugs/ alcohol/medicijnen, etc.

Das Nichtbeachten der Sicherheits- und Warnhinweise kann zu Verletzungen oder zum Tod von Personen führen!
La non observation des indications de sécurité et d'avertissement peut entraîner des blessures ou la mort de personnes !
L'inosservanza delle indicazioni di sicurezza e di avvertimento può comportare lesioni o decesso delle persone!
Het niet-naleven van de veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen kan leiden tot letsel of de dood tot gevolg hebben!

Das Gerät kann nationalen Vorschriften für eine regelmässige Überprüfung durch bezeichnete Stellen, (Richtlinie 2009/128/EG) unterliegen.
L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).
L'apparecchio può essere soggetto alle prescrizioni nazionali per un controllo regolare da parte degli organi designati, (Direttiva 2009/128/CE).
Het apparaat kan conform de nationale voorschriften onderhevig zijn aan regelmatige controles door een hiervoor bevoegde instantie (richtlijn 2009/128/EG).

Handhabung / Wartung
Manipulation / Entretien
Uso / Manutenzione
Gebruik/onderhoud

Tragen Sie dem Sprühmittel angepasste Schutzkleider, Atemschutz, Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
Porter des vêtements de protection appropriés tels que masque respiratoire, lunettes de sécurité et gants de sécurité.
Indossare abbigliamento protettivo, protezione respiratoria, occhiali protettivi e guanti di protezione adatti alla sostanza da spruzzare.
Draag aan het sproeimiddel aangepaste beschermende kleding, adembescherming, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.

Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind Sprühen.
Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.
Non spruzzare contro vento e in presenza di vento forte.
Niet tegen de wind in of bij sterke wind spuiten.

Nicht mehr Sprühmittel ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.
Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter.
Non usare più sostanza da spruzzare di quanto necessario per la superficie da trattare.
Niet meer sproeimiddel spuiten dan voor de behandeling van het oppervlak nodig is.

Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäss funktioniert, zum Beispiel durch einen funktionstest mit Wasser.
Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.
Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchio funzioni correttamente, eseguendo ad esempio un test di funzionamento con acqua.
Voor elk gebruik controleren of het apparaat correct functioneert, bijv. door een functietest met water.

Das Gerät ist nach Gebrauch zu entleeren und zu reinigen, dabei die Umwelt nicht verunreinigen.
L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.
Dopo l'uso svuotare e pulire l'apparecchio, in modo da non inquinare l'ambiente.
Na gebruik moet het apparaat worden geleegd en gereinigd, zorg er daarbij voor dat het milieu niet wordt verontreinigd.

Das Gerät nicht verwenden wenn sich andere Personen im Arbeitsbereich befinden, nicht gegen Personen oder Tiere sprühen.
Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.
Non usare l'apparecchio se altre persone sono presenti nella zona di lavoro, né spruzzare contro persone o animali.
Het apparaat niet gebruiken wanneer zich andere personen in het werkgebied bevinden, niet op personen of dieren sproeien.

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch geschultes Personal oder durch den Fachhändler ausgeführt werden. Es sind ausschliesslich BIRCHMEIER-Originalteile zu verwenden.
Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur. Il faudra exclusivement utiliser des pièces de rechange BIRCHMEIER d'origine.
Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale addestrato o dal rivenditore specializzato. È necessario utilizzare solo parti originali BIRCHMEIER.
Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geschoold personeel of een vakhandelaar worden uitgevoerd. Er mogen uitsluitend onderdelen van BIRCHMEIER worden gebruikt.

Gerät nicht an der Sonne stehen lassen. Hitze- und Frosteinwirkung kann das Gerät beschädigen.
L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.
Non lasciare l'apparecchio al sole. L'azione del calore e del gelo può danneggiare l'apparecchio.
Apparaat niet in de zon laten staan. Hitte en vorst kunnen het apparaat beschadigen.

Vor Befüllen, nach Gebrauch und vor Wartungsarbeiten den Restdruck im Behälter ablassen, dabei ist die Ablassöffnung vom Körper weg zu halten.
Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résidentielle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.
Prima di riempirlo, dopo l'uso e prima di eseguire interventi di manutenzione, scaricare la pressione residua nel contenitore, tenendo l'apertura dello scarico lontano dal corpo.
Voor het vullen, na het gebruik en voor onderhoudswerkzaamheden de restdruk uit de container laten ontsnappen, hierbij moet de uitstroomopening van het lichaam af worden gehouden.

Chemikalien
Produits chimiques
Sostanze chimiche
Chemicaliën

Die Entsorgung der überschüssigen Chemikalien oder Pflanzenschutzmittel müssen entsprechend den gültigen Sicherheitsregeln des Chemikalienherstellers erfolgen.
L'évacuation des résidus de produits chimiques ou phytosanitaires doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du produit chimique.
Lo smaltimento di sostanze chimiche in eccedenza o di prodotti fitosanitari deve avvenire conformemente alle norme di sicurezza vigenti per i produttori di sostanze chimiche.
Het verwijderen van overtollige chemicaliën of gewasbeschermingsmiddelen moet conform de geldende veiligheidsmaatregelen van de chemicaliënproducent.

Dem Hersteller sind zum Zeitpunkt der Fertigung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen der zugelassenen Pflanzenschutzmittel auf ihre Werkstoffe bekannt.
A la connaissance du constructeur aucune des substances admises au moment de la construction de l'appareil commeproduit phytosanitaire n'est susceptible d'attaquer ou de détériorer les matériaux utilisés pour sa fabrication.
Al momento della produzione dell'apparecchio, al produttore non sono noti effetti dannosi dei prodotti fitosanitari sui materiali.
Op het tijdstip van productie van het apparaat ligt de producent geen informatie voor dat toegestane gewasbeschermingsmiddelen een schadelijke uitwerking op het gebruikte materiaal hebben.

DE - Sicherheitsbestimmungen
FR - Consignes de sécurité
IT - Disposizioni di sicurezza
NL - Veiligheidsmaatregelen

Chemikalien nicht in ungeeignete Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.
Ne pas transférer des produits chimiques dans des récipients inappropriés (bouteilles, boîtes etc.). Entreposer l'appareil et les produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
Non versare sostanze chimiche in contenitori non adatti (bottiglie, lattine ecc.). Conservare l'apparecchio e le sostanze chimiche lontano dalla portata di bambini e animali domestici.
Chemicaliën mogen niet in ongeschikte containers (flessen, blikken, etc.) worden gevuld. Apparaat en chemicaliën bewaren op een plaats die onbereikbaar is voor kinderen en huisdieren.

Während des Umgangs mit Chemikalien, sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichtes gestattet (Mund ausspülen).
Durant toute manipulation de produits chimiques ainsi que de produits phytosanitaire et d'insecticides, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé les vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).
Quando si maneggiano sostanze chimiche, prodotti fitosanitari e antiparassitari, è consentito mangiare, bere e fumare solo dopo aver tolto l'abbigliamento protettivo e aver pulito le mani e il viso accuratamente (e sciacquato la bocca).
Tijdens de omgang met de chemicaliën en gewasbeschermings- en plaagbestrijdingsmiddelen is het verboden te eten, drinken en roken. Dit mag pas gebeuren na het uittrekken van de beschermende kleding en zorgvuldige reiniging van de handen en het gezicht (mond uitspoelen).

Beachten Sie bei der Bedienung die Vorgaben zur Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln gemäss Pflanzenschutzgesetz.
Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire.
Durante l'uso, rispettare le direttive per l'erogazione di prodotti fitosanitari in conformità alla legge sui prodotti fitosanitari.
Let bij de bediening op de instructies voor het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen conform de gewasbeschermingswet.

Keine leicht entzündliche oder brennbare Substanzen einfüllen.
Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.
Non riempire con sostanze infiammabili o combustibili.
Niet vullen met licht ontvlambare of brandbare substanties.

Vergewissern Sie sich, dass das gewünschte Mittel für dieses Gerät geeignet ist. die Sicherheits- und Handhabungshinweise des Chemiekalienherstellers sind zu beachten und zu befolgen. Der Einsatz von Chemie erfolgt in eigener Verantwortung. Falls Sie in dieser Hinsicht Zweifel haben, setzten Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.
Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. Les instructions de sécurité et de manipulation du fabricant du produit chimique doivent être respectées. L'utilisation de produits chimiques s'effectue sous votre propre responsabilité. Si vous avez des doutes à cet égard, veuillez contacter le service après-vente.
Accertarsi che la sostanza desiderata per questo apparecchio sia idonea. È necessario rispettare e seguire le indicazioni relative alla sicurezza e alla manipolazione fornite dal produttore della sostanza chimica. L'impiego di sostanze chimiche è sotto la responsabilità dell'utilizzatore. In caso di dubbi a tale riguardo, contattare il servizio clienti.
Controleer of het gewenste product geschikt is voor dit apparaat. De veiligheids- en gebruiksinstructies van de producent van de chemicaliën moeten worden opgevolgd. Het gebruik van chemicaliën is voor eigen risico. Indien u hierover twijfelt, neem dan contact op met de leverancier.

Unterschiedliche Zusammensetzung der Chemikalien und unterschiedliche Einsatzbedingungen (Konzentration, Temperatur, Druck etc.) beeinflussen die Materialbeständigkeit. Bei den Farbzuordnungen grün / rot / blau / schwarz und den Verwendungsangaben handelt es sich um nicht bindende Empfehlungen. Für deren Richtigkeit in individuellen Fällen können wir keine Garantie übernehmen.
La composition différente des produits chimiques et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux. Les affectations de couleurs vert / rouge / bleu / noir et les indications d'utilisation sont des recommandations non contraignantes. Nous ne pouvons pas garantir leur exactitude dans des cas particuliers.
La diversa composizione delle sostanze chimiche e le diverse condizioni d'impiego (concentrazione, temperatura, pressione ecc.) influiscono sulla resistenza del materiale. Le assegnazioni dei colori verde / rosso / blu / nero e le informazioni sull'uso sono raccomandazioni non vincolanti. Non si garantisce la relativa correttezza nei singoli casi.
Verschillende samenstelling van de chemicaliën en verschillende gebruiksomstandigheden (concentratie, temperatuur, druk etc.) beïnvloeden de materiaalbestendigheid. Bij de indeling in kleuren groen/rood/blauw/zwart en de gebruiksgegevens gaat het om vrijblijvende aanbevelingen. De juistheid ervan in individuele gevallen kunnen wij niet garanderen.

Akku
Accumulateur
Accumulatore
Accu

Niemals mit Feuer oder Wasser in Kontakt bringen.
Ne jamais mettre en contact avec du feu ou de l'eau.
Non farlo entrare in contatto con acqua o fuoco.
Nooit met vuur of water in contact brengen.

Akku nicht kurzschliessen oder öffnen.
Ne pas circuiter ni ouvrir l'accumulateur.
Non cortocircuitare né aprire l'accumulatore.
Accu niet kortsluiten of openen.

Ausgetretenen Elektrolyten (Flüssigkeit) nicht in Kontakt mit Haut und Augen bringen.
Eviter le contact d'électrolytes échappés (liquides) avec les yeux ou la peau.
Evitare il contatto degli elettroliti fuoriusciti (liquido) con cute e occhi.
Uitgelopen elektrolyt (vloeistof) niet in contact met ogen en huid laten komen.

Alte Akkus fachgerecht entsorgen (Batterie-Sammelstelle)
Eliminer les accumulateurs usagés conformément à la réglementation (point de collecte des piles)
Smaltire i vecchi accumulatori in modo opportuno (centro di raccolta delle batterie)
Oude accu's vakkundig verwijderen (batterijverzamelpunt)

Akku bei längerem Nichtgebrauch vom Gerät trennen.
Séparer l'accu de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée.
Un caso di inutilizzo prolungato, separare la batteria dall'apparecchio.
De accu bij langer nietgebruik van het apparaat scheiden.

Bei unsachgemässem Umgang mit Lithium-Batterien besteht Brand-, Explosions- und Ätzgefahr!
Un danger de feu, d'explosion et chimique existe en cas d'utilisation non conforme des piles au lithium !
In caso di uso improprio delle batterie al litio, sussiste il pericolo di incendio, esplosione e corrosione!
Bij ondeskundige omgang met lithium-batterijen bestaat brand-, explosie- en chemisch gevaar!

Netzteil
Adaptateur secteur
Alimentatore
Voeding

Bei längerem Nichtgebrauch Netzteil vom Akku trennen.
Séparer l'adaptateur secteur de l'accu en cas de non-utilisation prolongée.
In caso di inutilizzo prolungato, staccare l'alimentatore dalla batteria ricaricabile.
Bij langdurig nietgebruik de voeding van de accu scheiden.

Netzteil während Ladevorgang nicht abdecken.
Ne pas enlever la couverture de l'adaptateur secteur pendant le chargement.
Non coprire l'alimentatore durante il processo di carica.
De voeding tijdens het laden niet afdekken.

Überhitzte Akkus nicht laden, zuerst abkühlen lassen. Ladevorgang abbrechen, wenn sich der Akku zu stark erhitzt (> 55 – 60 °C)
Ne pas charger des accus surchauffés, laisser refroidir. Interrompre le processus de chargement si l'accu chauffe trop (>55°- 60°C)
Non caricare batterie surriscaldate, lasciare prima raffreddare. Interrompere il processo di carica, quando la batteria si riscalda troppo (> 55 – 60°C)
Oververhitte accu's niet laden, eerst af laten koelen. Stoppen met laden, wanneer de accu te sterk verhit (> 55 – 60 °C)

Nur zum Laden der zugehörigen Akkus verwenden.
N'utiliser que pour charger les accus correspondants.
Utilizzare solo per caricare le batterie pertinenti.
Voor het laden alleen de bijbehorende accu's gebruiken.

Transport
Transport
Trasporto
Transport

Beim Transport mit Fahrzeugen Gerät immer sichern. Ausgeschaltet und drucklos transportieren.
Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression.
Durante il trasporto con veicoli, assicurare sempre l'apparecchio. Trasportare l'apparecchio spento e depressurizzato.
Het apparaat tijdens het transport altijd goed beveiligen. Alleen uitgeschakeld en vrij van druk vervoeren.

DE - Sicherheitsbestimmungen
FR - Consignes de sécurité
IT - Disposizioni di sicurezza
NL - Veiligheidsmaatregelen

Ungeeignete Verwendung
Utilisation inadéquate
Uso improprio
Niet-beoogd gebruik

Nicht verwenden für:
Abflammen, Augendusche, Feuerlöscher, Lagerbehälter für Chemikalien, leicht entzündliche Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter 55°C (Kennzeichnung R10/H226, H225, H224, F, F+)

Ne pas utiliser pour :
passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55 °C (marquage R10/H226, H225, H224, F, F+)

Non usare per:
sterilizzazione, bagno oculare, estintore, contenitore di stoccaggio per sostanze chimiche, liquidi facilmente infiammabili con un punto d'infiammabilità inferiore ai 55°C (marcatura R10/H226, H225, H224, F, F+)

Niet gebruiken voor:
afvlammen, oogdouche, brandblusser, opslagvat voor chemicaliën, licht ontvlambare vloeistoffen met een vlampunt onder 55°C (etikettering R10/H226, H225, H224, F, F+)

Symbolerklärung
Signification des symboles
Spiegazione dei simboli
Uitleg symbolen

Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi
Veiligheidsbril

Gehörschutz
Protection d'oreilles
Protezione per le orecchie
Gehoorbescherming

Atemschutz
Protection respiratoire
Protezione respiratoria
Adembescherming

Schutzhandschuhe
Gants de protection
Guanti di protezione
Veiligheidshandschoenen

Schutzkleidung
Vêtements de protection
Abbigliamento protettivo
Beschermende kleding

Unbeteiligte fernhalten
Eloigner les personnes non concernées
Tenere lontano gli estranei
Omstanders op afstand houden

Warnung
Avertissement
Avvertenza
Waarschuwing

Brandgefährlich
Danger d'incendie
Altamente infiammabile
Licht ontvlambaar

Elektrische Spannung
Tension électrique
Tensione elettrica
Elektrische spanning

Ätzend
Caustique
Corrosivo
Bijtend

Giftig
Toxique
Tossico
Giftig

Umweltschädigend
Nocif pour l'environnement
Dannoso per l'ambiente
Gevaarlijk voor het milieu

Gesundheitsschädlich
Nocif pour la santé
Nocivo per la salute
Schadelijk voor de gezondheid

GB - Safety regulations
ES - Disposiciones de seguridad
FR - Consignes de sécurité
PT - Determinações de segurança

General information
General
Généralités
Geral

Please read through the instructions for use carefully before using this sprayer for the first time.
Antes de poner en marcha este aparato, debe leer atentamente las instrucciones de uso.
Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.
Antes da colocação em funcionamento deste aparelho leia cuidadosamente o manual de utilização.

Please store the instructions for use in a safe place.
Guarde las instrucciones en un lugar seguro.
Conservez les instructions d'utilisation dans un endroit sûr.
Guarde o manual de utilização em local seguro.

If the sprayer is passed on to a third party, the instructions for use must be passed on with it.
En caso de entregar el aparato a terceros, también deberá dar las instrucciones de uso.
En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation.
Na transmissão a terceiros também tem ser entregue o manual de instruções.

If the sprayer is used for purposes other than intended, operated incorrectly, not repaired by a professional, or manipulated, no liability will be accepted for any ensuing damage and the warranty will lapse.
Si el aparato se usa para fines distintos a los previstos, se opera inadecuadamente, no es reparado por un técnico o se manipula, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan y se extinguirá la garantía.
Si l'appareil est détourné de sa fonction, n'est pas réparé correctement ou s'il est manipulé, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages survenus qui entraînent l'annulation de la garantie.
Em caso de utilização não conforme à finalidade de uso definida, de operação incorrecta, de reparação não conforme às regras técnicas ou de manipulação do aparelho, não serão assumidas responsabilidades pelos danos decorrentes com consequente perda do direito à garantia.

The sprayer may only be operated by trained personnel.
El aparato debe ser operado únicamente por personal debidamente capacitado.
L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes formées à ce titre.
A operação do aparelho pertence exclusivamente ao pessoal qualificado.

Do not operate the sprayer in the event of drowsiness, physical discomfort, under the influence of drugs / alcohol / medicines, etc.
No se debe operar el aparato en caso de somnolencia, malestar físico, bajo los efectos de drogas/alcohol/ medicamentos, etc.
Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.
Não operar o aparelho em caso de sonolência, mal-estar físico, sob influência de drogas / álcool / medicamentos etc.

Non-observance of the safety instructions and warning notices can lead to injuries or death!
¡El incumplimiento de las instrucciones de seguridad y las advertencias puede provocar lesiones o incluso la muerte de personas!
La non observation des indications de sécurité et d'avertissement peut entraîner des blessures ou la mort de personnes !
A não observância das indicações de segurança e de aviso pode causar ferimentos ou a morte de pessoas!

The sprayer may be subject to national regulations requiring regular inspection by designated bodies (Directive 2009/128/EC).
El aparato puede estar sujeto a normativas nacionales sobre la inspección periódica por parte de órganos designados (Directiva 2009/128/CE).
L'appareil peut être soumis à des dispositions nationales pour un contrôle régulier par les organismes désignés (directive 2009/128/CE).
O aparelho deve ser objecto de monitorização regular, por organismos designados, de acordo com os regulamentos nacionais (directiva 2009/128/CE).

Operation / Maintenance
Manejo / Mantenimiento
Manipulation / Entretien
Manuseamento / Manutenção

Wear protective clothing, breathing protection, safety goggles and safety gloves suitable for the substance to be sprayed.
Debe llevar ropa de protección, mascarilla, gafas de seguridad y guantes de protección que sean adecuados para el producto de pulverización.
Porter des vêtements de protection appropriés tels que masque respiratoire, lunettes de sécurité et gants de sécurité.
Use vestuário de protecção, protecção respiratória, óculos de protecção e luvas de protecção adequados para trabalhos com agentes pulverizadores.

Do not spray into the wind and do not use in strong wind conditions.
No pulverizar contra el viento ni en caso de fuerte viento.
Ne jamais pulvériser contre la direction du vent ou quand le vent souffle trop fort.
Não pulverizar contra o sentido do vento nem com ventos muito fortes.

Do not apply more of the substance to be sprayed than is required for the area that is to be treated.
No aplicar más producto de pulverización del necesario para la superficie a tratar.
Ne pas verser davantage de produit de pulvérisation que ce qui est nécessaire pour la surface à traiter.
Não pulverizar com uma quantidade de pulverizador superior à necessária para a superfície a tratar.

Every time before use, check that the sprayer is working correctly, for example by carrying out a functionality test using water.
Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato funcione correctamente, por ejemplo, mediante una prueba de funcionamiento con agua.
Avant chaque utilisation, s'assurer que l'appareil fonctionne correctement, par exemple par un test de fonctionnement avec de l'eau.
Antes de cada utilização certifique-se de que o aparelho está a funcionar em boas condições, realizando, por exemplo, um teste de funcionamento com água.

After use, the sprayer must be emptied and cleaned. Please avoid environmental pollution.
El aparato se debe vaciar y limpiar tras el uso, no debiéndose contaminar el medio ambiente.
L'appareil doit être vidé après chaque usage et nettoyé en veillant à ne pas polluer l'environnement.
Depois de utilizar, o aparelho deve ser esvaziado e limpo, para não contaminar o meio-ambiente.

The sprayer must not be used if other people are in the work area. Do not spray straight at people or animals.
No utilizar el aparato si hay otras personas en el área de trabajo; no pulverizar contra personas o animales.
Ne pas utiliser l'appareil si d'autres personnes se trouvent dans le périmètre de travail ; ne pas diriger contre des personnes ou des animaux.
Não utilizar o aparelho enquanto permanecerem outras pessoas na área de trabalho; não pulverizar contra pessoas ou animais.

Maintenance and repair work may only be carried out by trained personnel or by a specialised dealer. Only original BIRCHMEIER parts may be used.
Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por personal debidamente capacitado o por el distribuidor. Se deben utilizar exclusivamente piezas originales BIRCHMEIER.
Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être effectués que par du personnel formé ou par le revendeur. Il faudra exclusivement utiliser des pièces de rechange BIRCHMEIER d'origine.
Os trabalhos de manutenção e de reparação são da exclusiva responsabilidade de pessoal qualificado ou dos revendedores autorizados, especializados. Só é permitida a utilização de peças originais da BIRCHMEIER.

GB - Safety regulations
ES - Disposiciones de seguridad
FR - Consignes de sécurité
PT - Determinações de segurança

Do not leave the sprayer in the sun. Heat and frost exposure can damage the sprayer.
No dejar el aparato bajo el sol. El calor y las heladas pueden dañar el aparato.
L'appareil ne doit pas être exposé au rayonnement du soleil. Les effets de la chaleur et du gel peuvent endommager l'appareil.
Não deixar o aparelho ao sol. O calor e o gelo podem danificar o aparelho.

Before filling, after use and before maintenance work, please discharge the residual pressure from the tank. Hold the discharge opening away from you during discharge.
Antes de llenar el aparato, tras su uso y antes de realizar trabajos de mantenimiento, purgar la presión residual del depósito, manteniendo la apertura de purga alejada del cuerpo.
Avant le remplissage, après l'utilisation et avant d'effectuer des opérations de maintenance, évacuer toute pression résidentielle du réservoir en maintenant l'orifice d'échappement éloignée du corps.
Antes do enchimento, após a utilização e antes de trabalhos de manutenção deve aguardar-se que a pressão residual no recipiente seja aliviada e, enquanto isso, é necessário manter os corpos afastados da abertura de descarga.

Chemicals
Productos químicos
Produits chimiques
Produtos químicos

Any surplus chemicals or plant protection agents must be disposed of pursuant to the currently applicable chemical manufacturer's safety regulations.
La eliminación de productos químicos o fitosanitarios excesivos debe realizarse de conformidad con las normas de seguridad del fabricante de productos químicos.
L'évacuation des résidus de produits chimiques ou phytosanitaires doit se faire selon les règles de sécurité du fabricant du produit chimique.
A eliminação dos produtos químicos ou de produtos fitofarmacêuticos excedentes deve ser efectuada em conformidade com as regras de segurança em vigor do fabricante de produtos químicos.

At time of manufacture of the product, the manufacturer is not aware of any harmful effects of the approved pesticides on its materials.
En el momento de la fabricación del aparato, el fabricante desconoce la existencia de efectos nocivos de los productos fitosanitarios autorizados sobre sus materiales.
A la connaissance du constructeur aucune des substances admises au moment de la construction de l'appareil commeproduit phytosanitaire n'est susceptible d'attaquer ou de détériorer les matériaux utilisés pour sa fabrication.
Até ao momento do fabrico do aparelho, o fabricante não foi notificado de qualquer influência nociva dos produtos fitofarmacêuticos, autorizados nos seus materiais.

Do not fill chemicals into unsuitable containers (bottles, tins, etc.). Sprayers and chemicals must be stored so that they cannot be reached by children or pets.
No verter los productos químicos en recipientes inadecuados (botellas, latas, etc.). Guardar los aparatos y los productos químicos de tal modo que queden fuera del alcance de los niños y animales domésticos.
Ne pas transférer des produits chimiques dans des récipients inappropriés (bouteilles, boîtes etc.). Entreposer l'appareil et les produits chimiques hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
Não depositar produtos químicos em recipientes não adequados (garrafas, latas, etc.). Guardar os aparelhos e produtos químicos fora do alcance das crianças e animais domésticos.

While handling chemicals, plant protection agents or insecticides, do not eat, drink or smoke until you have removed your protective clothing and washed your hands and face carefully (rinse out mouth).
Durante la manipulación de productos químicos, así como de productos fitosanitarios y plaguicidas, solo está permitido comer, beber y fumar tras quitarse la ropa de protección y lavarse cuidadosamente las manos y la cara (enjuagar la boca).
Durant toute manipulation de produits chimiques ainsi que de produits phytosanitaire et d'insecticides, manger, boire et fumer n'est permis qu'après avoir enlevé les vêtements de protection et après avoir nettoyé soigneusement les mains et le visage (rincer la bouche).
Durante a manipulação de produtos químicos, assim como de produtos fitofarmacêuticos e pesticidas, é proibido comer, beber e fumar até que seja despido o equipamento de segurança e cuidadosamente lavadas as mãos e a cara (enxaguar a boca).

While operating the sprayer, please observe the provisions of the Law on Plant Protection regarding the application of plant protection agents.
Durante el uso, debe tener en cuenta las especificaciones para la aplicación de productos fitosanitarios de conformidad con la Ley de productos fitosanitarios.

Lors de l'utilisation, veuillez respecter les prescriptions relatives à l'épandage de produits phytosanitaires conformément à la loi sur la protection phytosanitaire.
Durante a operação, tenha em atenção as informações sobre a utilização de produtos fitofarmacêuticos em conformidade com as normativas fitofarmacêuticas.

Do not fill with highly flammable or combustible substances.
No se deben introducir sustancias inflamables o combustibles.
Ne pas remplir des substances facilement inflammables ou combustibles.
Não encher com substâncias facilmente inflamáveis ou combustíveis.

Please ensure that the substance you wish to use is suitable for this sprayer. Please observe and comply with the chemical manufacturer's safety and handling instructions. Chemicals are used at the sprayer operator's own risk. If you have doubts in this respect, please contact customer service.

Asegúrese de que el producto deseado sea adecuado para este aparato. Debe observar y cumplir las indicaciones de seguridad y manejo del fabricante de productos químicos. El uso de productos químicos se hace bajo su propia responsabilidad. En el caso de que tenga dudas al respecto, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Assurez-vous que le produit souhaité est approprié pour cet appareil. Les instructions de sécurité et de manipulation du fabricant du produit chimique doivent être respectées. L'utilisation de produits chimiques s'effectue sous votre propre responsabilité. Si vous avez des doutes à cet égard, veuillez contacter le service après-vente.

Certifique-se de que o médio requerido para este aparelho é o adequado. As instruções de manuseamento do fabricante dos produtos químicos devem ser tidas em atenção e cumpridas. O proprietário é responsável pela utilização de produtos químicos. Em caso de dúvidas a este respeito, contacte o serviço de apoio ao cliente.

The variable composition of chemicals and variable operational conditions (concentration, temperature, pressure, etc.) affect the material resistance. The colour classifications green/red/blue/black and the general information on the use are not binding recommendations. We cannot provide any guarantee for their correctness in individual cases.

La composición diferente de las sustancias químicas y las condiciones de uso diferentes (concentración, temperatura, presión, etc.) influyen en la resistencia del material. Las asignaciones de color verde / rojo / azul / negro y las indicaciones de uso deben interpretarse como recomendaciones no vinculantes. No podemos asumir garantía alguna por su corrección en casos individuales.

La composition différente des produits chimiques et des conditions d'utilisation différentes (concentration, température, pression etc.) affectent la résistance des matériaux. Les affectations de couleurs vert / rouge / bleu / noir et les indications d'utilisation sont des recommandations non contraignantes. Nous ne pouvons pas garantir leur exactitude dans des cas particuliers.

As diferentes composições dos químicos e as diferentes condições de utilização (concentração, temperatura, pressão, etc.) influenciam a resistência do material. As atribuições de cores verde / vermelho / azul / preto e as notas de uso representam recomendações não vinculativas. Não podemos assumir qualquer garantia por especificidades decorrentes de casos individuais.

Battery
Batería
Accumulateur
Bateria

Never allow sprayer to come into contact with fire or water.

Nunca debe entrar en contacto con fuego o agua.

Ne jamais mettre en contact avec du feu ou de l'eau.

Nunca permitir o contacto com fogo ou com água.

Do not short or open battery.

No cortocircuitar ni abrir la batería.

Ne pas circuiter ni ouvrir l'accumulateur.

Não curto-circuitar ou abrir a bateria.

If electrolytes (fluid) leak out, keep away from skin and eyes.

Los electrolitos derramados (líquido) no deben entrar en contacto con la piel ni los ojos.

Eviter le contact d'électrolytes échappés (liquides) avec les yeux ou la peau.

Não permitir o contacto dos electrólitos derramados (líquidos) com a pele nem com os olhos.

Dispose of used batteries correctly (battery collection point)

Las baterías usadas deben desecharse correctamente (punto de recogida de baterías).

Eliminer les accumulateurs usagés conformément à la réglementation (point de collecte des piles)

Eliminar as baterias usadas de modo correcto (pontos de recolha de pilhas)

Disconnect battery when the appliance is not used for a longer time.

En caso de un período de tiempo prolongado sin usar, desconectar la batería del aparato.

Séparer l'accu de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée.

Separe a bateria do aparelho, se não a utilizar durante um longo período.

Improper handling of lithium batteries may result in fire, explosion and chemical danger!

¡En caso de un manejo inadecuado de las baterías de litio, existe peligro de incendio, explosión y abrasión!

Un danger de feu, d'explosion et chimique existe en cas d'utilisation non conforme des piles au lithium !

Risco de incêndio, explosão e queimaduras químicas em caso de manuseio incorreto de baterias de lítio!

Mains adaptor
Fuente de alimentación
Adaptateur secteur
Fonte de alimentação

Disconnect mains adapter from battery when not used for a longer time.
En caso de un período de tiempo prolongado sin usar, desconectar la fuente de alimentación de la batería.
Séparer l'adaptateur secteur de l'accu en cas de non-utilisation prolongée.
Separe a fonte de alimentação da bateria, se não a utilizar durante um longo período.

Do not uncover the mains adapter during charging.
No cubrir la fuente de alimentación durante el proceso de carga.
Ne pas enlever la couverture de l'adaptateur secteur pendant le chargement.
Não cubra a fonte de alimentação durante o processo de carga.

Do not charge overheated batteries, allow first to cool down. Interrupt charging when the battery heats up too much (>55-60°C)
No cargar las baterías sobrecalentadas; dejar primero que se enfríen. Cancelar el proceso de carga, si la batería se calienta mucho (> 55 – 60 °C).
Ne pas charger des accus surchauffés, laisser refroidir. Interrompre le processus de chargement si l'accu chauffe trop (>55°- 60°C)
Não carregue baterias sobreaquecidas, deixe-as arrefecer primeiro. Interrompa o processo de carga, se a bateria aquecer em demasia (> 55 - 60 ºC)

Use only corresponding batteries for charging.
Utilizar únicamente para cargar las baterías correspondientes.
N'utiliser que pour charger les accus correspondants.
Utilize apenas para a carga das baterias associadas.

Transport
Transporte
Transport
Transporte

Always secure sprayer when transporting in a vehicle. Transport in off mode and at atmospheric pressure.
El aparato siempre se debe asegurar al transportarlo en un vehículo. Se debe transportar apagado y sin presión.
Toujours caler l'appareil pendant le transport par des véhicules. Transporter en état éteint et hors pression.
Proteger e fixar sempre o aparelho antes do transporte em veículos. Transportar desligado e despressurizado.

Unsuitable use
Uso inadecuado
Utilisation inadéquate
Utilização não adequada

Not suitable as/for:
Flame treatment, eye wash, fire extinguisher, storage container for chemicals or highly flammable liquids with a flash point below 55°C (label R10/H226, H225, H224, F, F+)

No se debe utilizar para:
chamuscado, lavado de ojos, extintores, depósitos de almacenamiento de productos químicos, líquidos ligeramente inflamables con un punto de inflamación inferior a 55 °C (marcado R10/H226, H225, H224, F, F+)

Ne pas utiliser pour :
Passage à la flamme, douche oculaire, extincteurs, conteneurs de stockage pour produits chimiques, liquides facilement inflammables avec un point d'éclair inférieur à 55 °C (marquage R10/H226, H225, H224, F, F+)

Não utilizar para/como:
Aquecimento à chama, lavagem dos olhos, extintor, recipiente de armazenamento de produtos químicos e líquidos facilmente inflamáveis com um ponto de inflamação abaixo de 55°C (rotulagem R10/H226, H225, H224, F, F+)

Explanation of symbols
Aclaración de símbolos
Signification des symboles
Explicação dos símbolos

Safety goggles
Gafas de seguridad
Lunettes de protection
Óculos de protecção

Ear protection
Protección para los oídos
Protection d'oreilles
Protecção auditiva

Breathing protection
Mascarilla
Protection respiratoire
Protecção respiratória

Safety gloves
Guantes de protección
Gants de protection
Luvas de protecção

Protective clothing
Ropa de protección
Vêtements de protection
Vestuário de protecção

Keep non-participants at a safe distance
Mantener alejadas a las personas no implicadas
Eloigner les personnes non concernées
Manter terceiros afastados

Warning
Advertencia
Avertissement
Aviso

Combustible
Peligro de incendio
Danger d'incendie
Inflamável

Electrical current
Tensión eléctrica
Tension électrique
Tensão eléctrica

Caustic
Corrosivo
Caustique
Corrosivo

Toxic
Tóxico
Toxique
Tóxico

Harmful to the environment
Perjudicial para el medio ambiente
Nocif pour l'environnement
Prejudicial para o meio-ambiente

Harmful to health
Nocivo para la salud
Nocif pour la santé
Prejudicial para a saúde

DK - Sikkerhedsregler
FI - Turvallisuusmääräykset
SE - Säkerhetsbestämmelser
PL - Przepisy bezpieczeństwa

Generelt
Yleisiä tietoja
Allmänt
Informacje ogólne

Inden ibrugtagningen af denne sprøjte, skal brugsanvisningen læses omhyggeligt.
Lue käyttöohje huolellisesti ennen tämän laitteen käyttöönottoa.
Läs bruksanvisningen noggrant innan utrustningen tas i bruk.
Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania.

Brugsanvisningen skal opbevares på et sikkert sted.
Säilytä käyttöohjetta varmassa paikassa.
Förvara bruksanvisningen på säker plats.
Przechowywać instrukcję użytkowania w bezpiecznym miejscu.

Ved overdragelse til tredjepart skal brugsanvisningen altid følge med.
Kun laite luovutetaan seuraavalle omistajalle, käyttöohje on ehdottomasti luovutettava sen mukana.
Om utrustningen lämnas vidare till tredje man måste bruksanvisningen ovillkorligen skickas med.
W przypadku przekazywania podmiotom trzecim koniecznie przekazać również instrukcję użytkowania.

Hvis sprøjten misbruges, fejlbetjenes, repareres fagligt ukorrekt eller manipuleres, frasiges ethvert ansvar for eventuelle skader, ligesom garantien bortfalder.
Valmistaja ei ota mitään vastuuta syntyvistä vahingoista ja valmistajan myöntämä takuu raukeaa, jos laitetta käytetään käyttötarkoituksesta poikkeavalla tai väärällä tavalla tai jos laitetta korjataan epäasianmukaisesti tai jos laitetta muunnellaan.
Om utrustningen används för andra syften, manövreras felaktigt, repareras på icke fackmässigt sätt eller manipuleras, påtar vi oss inget ansvar för uppkommande skador och garantianspråk bortfaller.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, nieprawidłowej obsługi, niefachowej naprawy lub manipulacji nie ponosimy odpowiedzialności za powstałe szkody i nie uznajemy roszczeń gwarancyjnych.

Sprøjten må kun betjenes af uddannet personale.
Vain koulutetut henkilöt saavat käyttää laitetta.
Utrustningen får endast användas av utbildad personal.
Obsługa urządzenia jest dozwolona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.

Sprøjten må ikke benyttes af personer, som føler sig døsige, fysisk utilpasse, eller som er påvirket af narkotika / alkohol / medikamenter mv.
Älä käytä laitetta, jos kärsit uneliaisuudesta, voit pahoin tai olet huumeiden/alkoholin/lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
Använd inte utrustningen vid dåsighet, psykiska obehag eller under inverkan av droger/alkohol/mediciner etc.
Nie używać urządzenia w stanie senności, złego samopoczucia fizycznego, będąc pod wpływem narkotyków / alkoholu / leków itd.

Manglende iagttagelse af sikkerhedsadvarsler kan medføre legemsbeskadigelser eller dødsfald!
Turvallisuus- ja varoitusohjeiden laiminlyöminen voi johtaa ihmisten vammautumisiin tai kuolemaan!
Om säkerhets- och varningsanvisningar inte följs, kan detta leda till personskador eller dödsfall!
Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych może być przyczyną obrażeń lub śmierci!

Det er muligt, at sprøjten ifølge nationale regler skal indleveres på behørigt sted for regelmæssige kontroller (direktiv 2009/128/EF).
Kansallinen lainsäädäntö saattaa edellyttää laitteen tarkastuttamista nimetyissä tarkastuslaitoksissa (direktiivi 2009/128/EY).
Utrustningen kan omfattas av nationella bestämmelser avseende regelbunden kontroll av auktoriserat organ (direktiv 2009/128/EG).
Urządzenie może podlegać międzynarodowym przepisom dotyczącym regularnej kontroli przez właściwe jednostki (dyrektywa 2009/128/WE).

Håndtering / vedligeholdelse
Käsittely / huolto
Hantering/underhåll
Obsługa / konserwacja

Man skal benytte beskyttelsestøj, åndedrætsværn, beskyttelsesbriller og -handsker i henhold til det anvendte sprøjtemiddel.
Käytä suihkutettavalle aineelle sopivia suojavaatteita, hengityssuojainta, suojalaseja ja suojakäsineitä.
Använd för spraymedlet anpassade skyddskläder, andningsskydd, skyddsglasögon och skyddshandskar.
Nosić odzież ochronną, maskę, okulary ochronne i rękawice odpowiednie do używanego środka.

Der må ikke sprøjtes op mod vinden - og ikke i kraftig vind overhovedet.
Älä suihkuta vasten tuulta tai tuulen puhaltaessa voimakkaasti.
Spruta inte mot vinden och inte vid kraftig vind.
Nie kierować strumienia oprysku pod wiatr i nie wykonywać oprysku podczas silnego wiatru.

DK - Sikkerhedsregler
FI - Turvallisuusmääräykset
SE - Säkerhetsbestämmelser
PL - Przepisy bezpieczeństwa

Der skal aldrig påføres mere sprøjtemiddel, end hvad der er nødvendigt for det areal, der skal behandles.
Älä levitä suihkutettavaa ainetta enemmän kuin kyseisen pinnan käsittely edellyttää.
Sprid inte ut mer spraymedel än vad som behövs för den yta som ska behandlas.
Nie rozpylać większej ilości środka niż wymagana do oprysku danej powierzchni.

Inden hver ibrugtagning skal man sikre sig, at sprøjten fungerer fejlfrit, fx ved at udføre en funktionstest med vand.
Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii asianmukaisesti. Tarkasta toiminta esimerkiksi vedellä.
Se före varje användning till att utrustningen fungerar korrekt, t ex genom ett funktionstest med vatten.
Przed każdym użyciem upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo, np. wykonując test z wodą.

Efter brug skal sprøjten tømmes og rengøres, uden at forurene miljøet.
Laite on käytön jälkeen tyhjennettävä ja puhdistettava ja tällöin on varottava aiheuttamasta vahinkoa ympäristölle.
Utrustningen ska tömmas och rengöras efter användning utan att miljön förorenas.
Po użyciu należy opróżnić i wyczyścić urządzenie, nie zanieczyszczając przy tym środowiska.

Sprøjten må ikke benyttes, hvis der er andre personer i arbejdsområdet; der må ikke sprøjtes mod personer eller dyr.
Älä käytä laitetta, jos työalueella on muita ihmisiä, äläkä suuntaa ruiskua ihmisiä tai eläimiä kohti.
Använd aldrig utrustningen om andra personer befinner sig inom arbetsområdet. Spruta inte mot människor eller djur.
Nie używać urządzenia, jeżeli w obszarze roboczym znajdują się inne osoby, nie kierować strumienia oprysku w stronę osób postronnych lub zwierząt.

Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af uddannet personale eller af autoriserede forhandlere. Der må kun benyttes originale BIRCHMEIER-dele.
Vain koulutettu henkilöstö tai ammattiasentaja saa suorittaa huolto- ja korjaustöitä. Vain BIRCHMEIER-alkuperäisosia saa käyttää.
Underhålls- och reparationsarbeten får enbart utföras av utbildad personal eller av fackhandlare. Uteslutande BIRCHMEIER originaldelar får användas.
Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel lub przez dystrybutora. Stosować wyłącznie oryginalne części firmy BIRCHMEIER.

Man må ikke lade sprøjten stå i solen. Varme- og frostpåvirkning kan beskadige enheden.
Älä jätä laitetta alttiiksi auringonvalolle. Kuumuuden ja pakkasen vaikutus voi vioittaa laitetta.
Låt inte utrustningen stå i solen. Värme- och frostpåverkan kan skada utrustningen.
Nie pozostawiać urządzenia na słońcu. Po wpływem wysokiej temperatury i mrozu może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Inden påfyldning, efter brug og inden vedligeholdelsesarbejde skal man aflaste trykket i beholderen; herved skal man holde aftapningsåbningen vendt bort fra kroppen.
Pura säiliön jäännöspaine ennen täyttöä, käytön jälkeen ja ennen huoltotöiden aloittamista. Säiliötä tyhjentäessäsi käännä tyhjennysaukko poispäin itsestäsi.

Före påfyllning, efter användning och före underhållsarbeten ska kvarvarande tryck tappas ur behållaren, varvid utloppsöppningen ska vändas bort från kroppen.
Przed napełnieniem, po użyciu i przed pracami konserwacyjnymi należy spuścić pozostałe ciśnienie ze zbiornika; otwór spustowy trzymać przy tym z dala od ciała.

Kemikalier
Kemikaalit
Kemikalier
Chemikalia

Bortskaffelse af overflødige kemikalier eller pesticider skal ske i henhold til kemikalieproducentens gældende sikkerhedsregler
Ylimääräisten kemikaalien tai kasvinsuojeluaineiden hävittäminen on suoritettava kemikaalin valmistajan voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan.
Avfallshantering av överskottskemikalier eller växtskyddsmedel måste ske i enlighet med gällande säkerhetsregler från kemikalietillverkaren.
Utylizacja nadmiaru chemikaliów lub środków ochrony roślin musi przebiegać zgodnie z obowiązującymi zasadami bezpieczeństwa i zaleceniami producenta chemikaliów.

Producenten er på tidspunktet for fremstillingen af sprøjten ikke bekendt med skadelige virkninger af godkendte plantebeskyttelsesmidler (pesticider) på sine materialer.
Laitteen valmistusajankohtaan mennessä laitteen valmistajan tietoon ei ole tullut mitään sallittujen kasvinsuojeluaineiden haitallisia vaikutuksia materiaaleihin.
Vid tidpunkten för utrustningens tillverkning fanns för tillverkaren ingen vetskap om några tillåtna växtskyddsmedel som påverkar materialet på utrustningen
W momencie produkcji urządzania nie są znane producentowi żadne szkodliwe oddziaływania dopuszczonych środków ochrony roślin na ich materiały.

Kemikalier må kun påfyldes egnede beholdere, (dunke) og skal opbevares så de er utilgængelige for både børn, og husdyr.
Älä täytä kemikaaleja sopimattomiin säiliöihin (pullot, rasiat jne.). Säilytä laitetta ja kemikaaleja siten, että ne ovat lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.
Fyll inte kemikalier i olämpliga behållare (flaskor, burkar etc.). Utrustning och kemikalier ska förvaras så att de inte är åtkomliga för barn och husdjur.
Nie przelewać chemikaliów do nieodpowiednich pojemników (butelek, puszek itp.). Urządzenia i chemikalia przechowywać poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych.

I forbindelse med håndtering af kemikalier og pesticider er det kun tilladt at spise, drikke og ryge, efter at man har afklædt sig beskyttelsestøj og omhyggeligt vasket hænder (skyl munden).
Kun käsittelet kemikaaleja ja kasvinsuojeluaineita ja tuholaisten torjunta-aineita, on syöminen, juominen ja tupakoiminen sallittua vasta sitten, kun suojavaatteet on riisuttu ja kädet ja kasvot pesty huolellisesti (huuhtele suusi).
Under hantering av såväl kemikalier som växtskydds- och insektsbekämpningsmedel är det inte tillåtet att äta, dricka och röka förrän efter att skyddsklädseln tagits av och händer och ansikte rengjorts grundligt (skölj ur munnen).
Jedzenie, picie i palenie podczas postępowania z chemikaliami oraz środkami ochrony roślin i zwalczania szkodników jest dozwolone dopiero po zdjęciu odzieży ochronnej i starannym umyciu rąk i twarzy (wypłukać usta).

Under betjeningen af sprøjten skal man overholde retningslinjerne for anvendelse af plantebeskyttelsesmidler i henhold til lov om plantebeskyttelse.
Huomioi käytössä kasvinsuojeluaineiden levitystä koskeva lainsäädäntö ja määräykset.
Följ vid användningen av utrustningen, regelverket för spridning av växtskyddsmedel enligt växtskyddslagen.
Podczas obsługi przestrzegać zaleceń dotyczących rozprowadzania środków ochrony roślin według ustawy o ochronie roślin.

Der må ikke påfyldes let-antændelige eller brændbare væsker.
Älä täytä helposti syttyvillä tai palavilla aineilla.
Fyll inte behållaren med lättantändliga eller brännbara ämnen.
Nie napełniać substancjami łatwo zapalnymi lub palnymi.

Sørg for, at det ønskede middel til denne enhed også er egnet hertil. Sikkerheds- og håndteringsvejledningen fra kemikalieproducenten skal iagttages og overholdes. Anvendelse af kemi sker på eget ansvar. Hvis man er i tvivl om dette, skal man kontakte forhandleren.
Varmista, että käytettäväksi aiottu aine sopii tälle laitteelle. Huomioi ja noudata kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus- ja käsittelyohjeita. Kemikaalien käyttö tapahtuu omalla vastuulla. Jos sinulla on kysymyksiä tai olet jostain asiasta epävarma, ota yhteyttä asiakaspalveluun.
Förvissa dig om att önskade medel passar för denna utrustning. Ta hänsyn till och följ kemikalietillverkarens säkerhets- och hanteringsanvisningar. Användning av kemikalier sker på eget ansvar. Kontakta kundtjänst om du känner tveksamhet i detta avseende.
Upewnić się, że używany środek jest odpowiedni dla tego urządzenia. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i obsługi producenta chemikaliów. Użycie środków chemicznych odbywa się na własną odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości skontaktować się z działem obsługi klienta.

Forskellige sammensætninger af kemikalier og forskellige anvendelsesbetingelser (koncentration, temperatur, tryk mv.) påvirker materialets bestandighed. Ved farvetildelingen grøn / rød / blå / sort samt anvendelsesoplysningerne er der ikke tale om bindende anbefalinger. Vi kan ikke garantere for rigtigheden i hvert enkelt tilfælde.
Kemiallisten aineiden erilaisilla koostumuksilla ja erilaisilla käyttöolosuhteilla (pitoisuus, lämpötila, paine jne.) on vaikutusta materiaalin kestävyyteen. Väreillä vihreä / punainen / sininen / musta merkityt tiedot ja käyttötiedot ovat suosituksia, eivätkä siis sitovia määräyksiä. Emme voi taata niiden oikeellisuutta yksittäisissä tapauksissa.
Olika sammansättning hos kemikalierna och olika användningsvillkor (koncentration, temperatur, tryck etc.) påverkar materialets beständighet Det är inga bindande rekommendationer för färgtilldelningarna grön/röd/blå/svart och användningsanvisningarna. Vi lämnar ingen garanti för riktigheten i enskilda fall.
Zróżnicowane zestawienie chemikaliów oraz różne warunki zastosowania (stężenie, temperatura, ciśnienie itd.) wpływają na odporność materiału. W przypadku przyporządkowania koloru zielonego / czerwonego / niebieskiego / czarnego oraz wskazań dotyczących zastosowania chodzi o niewiążące zalecenia. Nie możemy udzielać gwarancji na ich poprawność w indywidualnych przypadkach.

DK - Sikkerhedsregler
FI - Turvallisuusmääräykset
SE - Säkerhetsbestämmelser
PL - Przepisy bezpieczeństwa

Batteri
Akku
Batteri
Akumulator

Sprøjten må aldrig komme i berøring med ild eller vand.
Älä koskaan päästä kosketuksiin tulen tai veden kanssa.
Får aldrig komma i kontakt med eld eller vatten.
Nie dopuścić do kontaktu z ogniem ani wodą.

Batteriet må hverken kortsluttes eller åbnes.
Älä oikosulje tai avaa akkua.
Batteriet får inte kortslutas eller öppnas.
Nie zwierać ani nie otwierać akumulatora.

Udsivet elektrolyt (væske) må ikke komme i kontakt med hud eller øjne.
Ulos valunutta elektrolyyttiä (akkunestettä) ei saa päästää kosketuksiin ihon ja silmien kanssa.
Låt inte läckande elektrolyter (vätska) komma i kontakt med hud och ögon.
Nie dopuścić do kontaktu wyciekłego elektrolitu (płynu) ze skórą i oczami.

Gamle batterier skal bortskaffes i henhold til gældende (miljø)regler.
Hävitä vanhat akut asianmukaisella tavalla (akkujen vastaanottopaikat).
Avfallshantera gamla batterier på rätt sätt (uppsamlingsställe för batterier).
Zużyte akumulatory utylizować w prawidłowy sposób (punkt zbiórki akumulatorów).

Hvis sprøjten ikke anvendes i en længere periode, skal batteriet af mionteres.
Irrota akku, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
Ta bort batteriet från utrustningen då den inte används under längre tid.
W razie dłuższej przerwy w używaniu, akumulator należy wyjąć z urządzenia.

Ved forkert brug af lithium-batterier er der brand-, eksplosions- og ætsningsfare!
Litiumakkujen epäasianmukainen käsittely aiheuttaa tulipalo-, räjähdys- ja syöpymisvaaran!
Vid felaktig hantering av lithiumbatterier finns fara för brand, explosion och etsning!
Nieprawidłowe posługiwanie się bateriami litowymi może być przyczyną pożaru, eksplozji i poparzeń kwasem!

Strømforsyning
Virtalähde
Nätdel
Zasilacz

Hvis strømforsyningen ikke skal anvendes i en længere periode, skal den kobles fra batteriet.
Irrota akku virtalähteestä, jos sitä ei käytetä pitkään aikaan.
Ta bort nätdelen från batteriet då det inte används under längre tid.
W razie dłuższej przerwy w używaniu, zasilacz należy odłączyć od akumulatora.

Strømforsyningen må ikke tildækkes under ladeprocessen.
Älä peitä virtalähdettä lataamisen aikana.
Täck inte för nätdelen under laddningsförloppet.
Nie zakrywać zasilacza podczas ładowania.

Overophedede batterier må ikke oplades; de skal først køle af. Afbryd ladeprocessen, hvis batteriet bliver kraftigt overophedet (> 55 – 60°C)
Älä lataa ylikuumentuneita akkuja, anna niiden ensin jäähtyä. Keskeytä lataaminen, jos akku kuumenee huomattavasti (> 55 – 60 °C)
Ladda inte överhettade batterier, låt dem först kallna. Avbryt laddningsförloppet om batteriet blir väldigt varmt (> 55 – 60 °C)
Przegrzanych akumulatorów nie wolno ładować, najpierw należy je schłodzić. Przerwać ładowanie, jeśli akumulator mocno się nagrzeje (> 55 – 60 °C)

Må kun benyttes til opladning af det tilhørende batteri.
Käytä vain mukana toimitettujen akkujen lataamiseen.
Använd endast de tillhörande batterierna för laddning.
Używać tylko do ładowania dołączonych akumulatorów.

Transport
Kuljetus
Transport
Transport

Ved transport med køretøjer skal sprøjten altid sikres. Enheden skal transporteres i slukket og trykløs tilstand.
Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, kiinnitä se aina kunnolla. Kuljeta pois kytkettynä ja paineettomana.
Utrustningen ska alltid säkras vid fordonstransport. Den ska transporteras frånslagen och trycklös.
Podczas transportu pojazdami zawsze zabezpieczyć urządzenie. Transportować w stanie wyłączonym i bezciśnieniowym.

Uegnet anvendelse
Sopimaton käyttö
Olämplig användning
Nieprawidłowe zastosowanie

Må ikke anvendes til:
Svidning, øjenskylning, brandslukning, opbevaringsbeholder til kemikalier, let-antændelige væsker med et flammepunkt under 55°C (mærkning R10/H226, H225, H224, F, F+)

Laitetta ei saa käyttää:
Liekitykseen, silmien huuhteluun, palonsammuttimena, kemikaalien varastosäiliönä, helposti syttyvien nesteiden, joiden leimahduspiste on alle 55°C (merkintä R10/H226, H225, H224, F, F+), levitykseen

Får inte användas för:
flamning, ögondusch, brandsläckare, lagerbehållare för kemikalier, lättantändliga vätskor med en flampunkt under 55°C (märkning R10/H226, H225, H224, F, F+)

Nie stosować do:
wypalania, przemywania oczu, gaśnicy, zbiornika magazynowego na chemikalia, płynów łatwopalnych o temperaturze zapłonu poniżej 55°C (oznaczenie R10/H226, H225, H224, F, F+)

Symbolforklaring
Symbolien selitykset
Symbolförklaring
Objaśnienie symboli

Beskyttelsesbriller
Suojalasit
Skyddsglasögon
Okulary ochronne

Høreværn
Kuulosuojaimet
Hörselskydd
Ochronniki słuchu

Åndedrætsværn
Hengityssuojain
Andningsskydd
Maska oddechowa

Beskyttelseshandsker
Suojakäsineet
Skyddshandskar
Rękawice ochronne

Beskyttelsestøj
Suojavaatteet
Skyddskläder
Odzież ochronna

Uvedkommende skal holdes på afstand
Pidä asiattomat henkilöt loitolla
Håll obehöriga borta
Nie dopuszczać do zbliżania się osób postronnych

Advarsel
Varoitus
Varning
Ostrzeżenie

Brandfarlig
Tulipalovaara
Brandfarligt
Stwarza zagrożenie pożarowe

Elektrisk spænding
Sähköjännite
Elektrisk spänning
Napięcie elektryczne

Ætsende
Syövyttävää
Frätande
Żrący

Giftig
Myrkyllinen
Giftigt
Trujący

Miljøskadelig
Ympäristölle haitallinen
Miljöfarligt
Szkodliwy dla środowiska

Sundhedsskadelig
Terveydelle haitallinen
Hälsovådligt
Szkodliwy dla zdrowia

Art.Nr. 11947901 | v0915

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com

www.birchmeier.com